

Fibrous root Racine fibreuse	الجذر الليفي	Taxonomy Systématique	علم التصنيف
Adventitious root Racine adventive	الجذر الطارئ	Sporocarp Sporocarpe	الثمرة البوغية ( اقتراح المعرب )
Poppy Pavot	الخشخاش	Sporiferation Sporulation	توليد البوغ
Maceration Macération	المرس ، المرث ، الدوف ، الإدافة التقع ، الوخف ، التوخيف	Sporophyll Sporophylle	الورقة البوغية
Ornithochory Ornithochorie	نشر اللقاح بالطيور	Triploid Triploïde	ثلاثية الصبغيات
Parthenogenesis Parthénogénèse	التناسل العذري ، التناسل البكري	Tundra, barren grounds Toundra, prairie arotique	التوندرا
Sour orange Bigaradier	النارنج	Phytogeography Phytogéographie	الجغرافيا النباتية
Heterotrophic plant Plante hétérotrophe	نبته متعددة التغذية	Phytopathology Phytopathologie	علم أمراض النبات
Arboreal plant Arbre	النبته الشجرية	Floristics Floristique	النباتيات
Rye Seigle	السلت - الشيلم	Exine Exine	الاكسين

# مُصْطَلِحَاتُ الْأَعْلَامِيَّةِ

المهندس الأستاذ :

مصطفى بنفوسى

رئيس قسم الميكانيكاوغرافيا في المكتب الوطني للسلك الحديدية

«الرباط»

— 2 —

- 949 — Decode (to) . حَلَّ الشَّفْرَةَ .  
Décoder
- 950 — Decoding circuit . دَارَةَ حَلِّ الشَّفْرَةَ .  
Circuit de décodage
- 951 — Decollate (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 952 — Decollating machine . فَكَّاتَةَ الحُزْمَاتِ .  
Déliasseuse
- 953 — Decorative cover . الْفِطَاءَ الْخَارِجِيَّ .  
Carter extérieur
- 954 — Decreasing order . تَرْتِيبَ تَنَازُلِيَّ .  
Ordre décroissant
- 955 — Decrement . تَنْقِيسَ ، حُطْوَةَ التَّرَاجُعِ ، نَائِبَتِ سَالِبٍ .  
Diminution, pas de régression, constante négative
- 956 — Decrement to (to) . أَرْجَعَ إِلَى .  
Ramener à
- 957 — Decrementation . تَنْقِيسَ ، تَرَاجُعَ .  
Régression, diminution
- 958 — Déduction . الْمُقْتَطَعُ ( مِنْ الرَّائِبِ ) .  
Retenue (sur salaire)
- 959 — De-energization . قَطَعَ التَّهْيِيجَ ( فِي مُوَصَّلِ ) .  
Desexcitation. (d'un relais)
- 960 — Deferred addressing . العَنْوَتَةُ المَوْقُوفَةُ عَلَى ...  
العَنْوَتَةُ المَوْجَلَّةُ .  
Adressage différé
- 961 — Delay line . حَظُّ تَأْخِيرِيَّ .  
Ligne à retard
- 962 — Delay line storage . ذَاكِرَةُ مُدْبِعَةٍ . ( أَوْ نَائِسِرَةٌ ) .  
Mémoire à propagation
- 963 — Deleave (to) . فَكَّ الحُزْمَةَ .  
Déliasser
- 964 — Delete character . حَرْفَ المَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 965 — Delete (to) . حَذَفَ ( مَادَّةَ مِنْ جِزَائِيَّةِ ) .  
Eliminer (un article d'un fichier)
- 966 — Delimiting comma . الفَاصِلَةَ .  
Virgule de séparation
- 967 — Delivery hopper . مَخْزَنَ التَّنْقِيمِ .  
Magasin d'alimentation
- 968 — Demagnetization . إِزَالَةَ المَغْنَطَةِ = نَسْفَ المَغْنَطَةِ .  
Démagnétisation
- 969 — Demand processing . المُعَالَجَةَ عِنْدَ الطَّلَبِ .  
Traitement à la demande

- 970 — Demo, demonstration . بَيَان ، بُرْهَان .  
Démonstration
- 971 — Demodulate (to) . أَزَالَ التَّضْمِينَ .  
Démoduler
- 972 — Dependability . الثِّقَّة فِي الاسْتِعْمَالِ ( = السَّيْرُ الْآمِنُ ) .  
Sûreté de fonctionnement, fiabilité
- 973 — Descending order . تَرْتِيبٌ تَنَازُلِيٌّ .  
Ordre décroissant
- 974 — Design automation . أتمتة الدراسات .  
Automatisation des études
- 975 — Design review . فَحْصُ الْمَشْرُوعِ .  
Examen de projet
- 976 — Designation punching . الثَّقْبُ الْوِظِيفِي .  
Perforation fonctionnelle
- 977 — Desk calculating machine . آلة حاسبة مكتبية .  
Machine à calculer de bureau
- 978 — Desk check (to) . ضَبْطُ الْبَرْمَجَةِ (بِتَحْلِيلِ مُخْتَلَفِ فُرُوعِ الْمُخَطَّطِ الْبَرْمَجِيِّ)  
Mettre au point la programmation (par analyse des différentes branches de l'organigramme)
- 979 — Desk checking . مَرَاقِبَةُ الْبَرْمَجَةِ .  
Contrôle de programmation
- 980 — Desk inquiry unit . مَحْطَةُ الاسْتِعْلَامِ .  
Poste d'interrogation
- 981 — Desk-top calculator . آلة حاسبة مكتبية .  
Machine à calculer de bureau
- 982 — Desk-top computer . نِظَامَةُ صَفِيرَةِ الْمَكْتَبِ .  
Petit ordinateur de bureau
- 983 — Deskewing . تَصْحِيحُ نِزْعِ التَّصَافِ . ( فِي الشَّرِيطِ )  
Correction de désalignement (de bande)
- 984 — Destination field . الْمِنْطَقَةُ الْمُتَقَبِّلَةُ .  
Zone réceptrice
- 985 — Destructive reading . الْقِرَاءَةُ النَّاقِضَةُ .  
Lecture destructive
- 986 — Detachable plugboard . لَوْحَةُ تَبْدِيلٍ تُنْقَلُ  
Tableau de connexion amovible
- 987 — Detacher . الْفَاصِمَةُ .  
Rupteuse
- 988 — Detail card . بَطَّاقَةُ تَفْصِيلِيَّةٍ .  
Carte détail
- 989 — Detail file . جَزَائِرِيَّةُ التَّعْمِيرَاتِ .  
Fichier mouvements
- 990 — Detail printing . الطَّبَاعَةُ التَّفْصِيلِيَّةُ ( سَطْرٌ لِكُلِّ بَطَّاقَةٍ ) .  
Impression d'une ligne par carte
- 991 — Detail roll . شَرِيطُ الضُّطِّ التَّفْصِيلِيِّ ( لِلصُّنْدُوقِ الْمُسْجَلِ )  
Bande de contrôle (de caisse enregistreuse)
- 992 — Detailed flowchart . الْمُخَطَّطُ الْبَرْمَجِيِّ .  
Organigramme de programmation
- 993 — Dethread (to) . سَحَبُ الشَّرِيطِ .  
Retirer une bande
- 994 — Development time . مُدَّةُ إِنْجَازِ ( الرِّمَاجِ ) .  
Temps de réalisation (des programmes)
- 995 — Device . جِهَازٌ مُحِيطِيٌّ .  
Appareil périphérique - Dispositif
- 996 — Diagnostic message . نَشْرَةُ الْخَطَا .  
Message d'erreur
- 997 — Diagonal mark . الْعَلَامَةُ « \ »  
Signe « / »
- 998 — Diagram . الْمُخَطَّطُ الْبَيَانِيٌّ .  
Schéma, graphique, diagramme
- 999 — Dial a computer (to) . يُطَلَّبُ الْاِتِّصَالُ بِالنِّظَامَةِ ( بِوَاسِطَةِ الْهَاتِفِ )  
Appeler un ordinateur (par cadran d'appel)
- 1000 — Dichotomizing search . الْبَحْثُ بِطَرِيقَةِ التَّنْصِيفِ .  
Recherche dichotomique
- 1001 — Dictating machine . آلة إِمْلَائِيَّةٍ .  
Machine à dicter

- 1002 — Dictionary code  
قَامُوسٌ شَفْرِيٌّ : قَامُوسٌ يُعْطِي الشُّفْرَاتِ المُقَابِلَةَ  
لِلكَلِمَاتِ الأَنْجَلِيْزِيَّةِ حَسَبِ التَّرْتِيبِ الأَبْجَدِيِّ .  
Correspondance entre liste alphabétique  
de mots anglais et codes
- 1003 — Die القَالَبُ ، المِحْرَزُ .  
Matrice, poinçon
- 1004 — Digit رَقْمٌ عَشْرِيٌّ أَوْ ثُنَائِيٌّ .  
Chiffre décimal ou binaire
- 1005 — Digit compression كَبْسُ الأَرْقَامِ الثَّنَائِيَّةِ .  
Compression des chiffres binaires
- 1006 — Digit key مَلْمَسٌ شَفْرِيٌّ .  
Touche de chiffre
- 1007 — Digit punch نَقْبٌ عَدَدِيٌّ ( السُّطُورُ 0 إلى 9 من البِطَاقَةِ المُثَقَّوْبَةِ ) .  
Perforation numérique (lignes 0 à 9  
de la carte perforée)
- 1008 — Digit time الوَقْتُ الجُزْئِيُّ ، العُنْصُرِيٌّ .  
Temps élémentaire
- 1009 — Digital clock سَاعَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Horloge numérique
- 1010 — Digital integrator مُدْمِجَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Intégrateur numérique
- 1011 — Digital plotter مُخَطَّطَةٌ عَدَدِيَّةٌ .  
Traceur numérique
- 1012 — Digital tape transport مَدَادَةُ الشَّرِيْطِ المَغْنِطِيِّ .  
Dérouleur de bande magnétique
- 1013 — Digitally programmed machine-tool مَكِيْنَةٌ صِنَاعَةٌ مُسَيَّرَةٌ بِالعَدَدِ .  
Machine-outil à commande numérique
- 1014 — Digitize (to) التَّحْوِيلُ العَدَدِيَّ .  
Convertir en numérique, digitaliser
- 1015 — Direct access النَّفَازُ المَبَاشِرُ ، النَّفَازُ الأَنْتِقَائِيَّ .  
Accès direct, accès sélectif
- 1016 — Direct access device جِهَازٌ ذُو نَفَازٍ أَنْتِقَائِيٍّ .  
Appareil à accès sélectif
- 1017 — Direct address العُنْوَانُ المَطْلُوقُ ( المَبَاشِرُ ) .  
Adresse absolue
- 1018 — Direction of sort تَرْتِيبُ القَرُزِ ( تَصَاعُدِيٌّ ، تَنَازُلِيٌّ ) .  
Sens du tri (croissant, décroissant)
- 1019 — Directive شِبْهَ تَعْلِيْمَةٍ .  
Pseudo-instruction
- 1020 — Directory فِهْرِسٌ - نَبْتٌ .  
Répertoire
- 1021 — Disaster dump تَفْرِيعٌ « نَكْبِيٌّ »  
Vidage en « catastrophe »
- 1022 — Disc array نَضَادَةٌ فَلَكَاتٍ مَغْنِطِيَّةٌ .  
Pile de disques
- 1023 — Disc cartridge سَاحِنُ الفَلَكَاتِ المَغْنِطِيَّةِ .  
Chargeur
- 1024 — Disc operating system نِظَامٌ اسْتِثْمَارِيٌّ ذُو فَلَكَاتٍ .  
Système d'exploitation à disques
- 1025 — Disc pack مَحْمَلُ الفَلَكَاتِ .  
Chargeur
- 1026 — Disc resident مُسَجَّلٌ بِاسْتِمْرَارٍ فِي الفَلَكَاتِ .  
Implanté en permanence sur disques
- 1027 — Disc storage unit وَحْدَةُ الفَلَكَاتِ .  
Unité de disques
- 1028 — Disc support shaft جَذْعٌ حَامِلُ الفَلَكَاتِ .  
Arbre porte-disques
- 1029 — Disconnect (to) فَصَلَ .  
Déconnecter, débrancher
- 1030 — Discrete representation تَمَثِيلٌ مُتَفَرِّقٌ ، مُنْفَصِلٌ .  
Représentation discrète
- 1031 — Discrimination instruction تَعْلِيْمَةٌ تَفْرِيرِيَّةٌ .  
Instruction de décision
- 1032 — Disjunction عَامِلُ الأَخْتِيَارِ الضَّمْنِيِّ .  
Réunion logique, « OU » inclusif
- 1033 — Display عَرَضُ الإِعْلَامِ .  
Affichage
- 1034 — Display console كُنْسُولَةٌ عَرَضُ الإِعْلَامِ .  
Console de visualisation

- 1035 — Display screen : شاشة عرض الإعلام .  
Ecran de visualisation
- 1036 — Display terminal unit  
جهاز نهائي ذو شاشة للعرض .  
Appareil terminal à écran de visualisation
- 1037 — Display window : مصوّبة الآلة الحاسبة  
Viseur de machine à calculer
- 1038 — Divided light  
لامع منصف ( مقسوم نصفين ) .  
Voyant en 2 parties
- 1939 — Division sub-routine  
البرنامج الفرعي للقسمة .  
Sous-programme de division
- 1040 — Do the coding (to) : كتابة التعليمات .  
Ecrire les instructions
- 1041 — Document carriage : حاملة المستندات .  
Chariot porte-documents
- 1042 — Document handler ; document reader  
قارئة المستندات .  
Lecteur de documents
- 1043 — Document personalising machine  
مصحّصة المستندات .  
Machine à personnaliser les documents
- 1044 — Document tractor : جاذب الورق .  
Entraîneur de papier
- 1045 — Document viewer : منظار الميكروفيش .  
Visionneuse (de microfiches, etc.)
- 1046 — Documentation book  
ملف التطبيق الإعلامي .  
Dossier d'application
- 1047 — Dormant file : جزائية استشارية .  
Fichier de consultation
- 1048 — Dot : نقطة .  
Point
- 1049 — Dot printer : طابعة نقطية .  
Imprimante par points
- 1050 — Double precision : دقة مضاعفة .  
Double précision
- 1051 — Double punch : ثقب مضاعف .  
Perforation double
- 1052 — Double punching : طريقة الثقب المضاعف .  
Double frappe
- 1053 — Double-track tape recorder : مسجلة ذات مسلكين .  
Magnétophone bipiste
- 1054 — Doughnut-shaped : على شكل حلقة ( = حلقي ) .  
En forme d'anneau
- 1955 — Down sequencing : القطع التدريجي للتيار الكهربائي .  
Coupure progressive de l'alimentation électrique
- 1056 — Downtime : مدة التوقف .  
Temps d'arrêt, temps d'immobilisation
- 1057 — Drive capstan : رحوية الجذب .  
Cabestan d'entraînement
- 1058 — Drive pulse : نبضة التحكم .  
Impulsion de commande
- 1059 — Drop in : إعلام مشوش ، طفيلي .  
Information parasite
- 1060 — Drop dead halt : توقف آني .  
Arrêt immédiat
- 1061 — Drop off (to) : حذف ( بعض الجداول ) بالزحزحة .  
Eliminer (des bits) par décalage
- 1062 — Drum bound : محدود بسرعة الأسطوانة .  
Limité par la vitesse du tambour
- 1063 — Drum dump : تفريغ الأسطوانة .  
Vidage de tambour
- 1064 — Drum printer : طابعة ذات أسطوانة .  
Imprimante à tambour
- 1065 — Drum storage : ذاكرة أسطوانية .  
Mémoire à tambour
- 1066 — Dual : مضاعف ، مزدوج .  
Double
- 1067 — Dual-Capstan Drive : الجذب برحوية مزدوجة .  
Entraînement par double cabestan
- 1068 — Dual card : بطاقة وثائقيه .  
Carte-document

- 1069 — Dual-form feed . التَّحْرُكُ المَزْدُوجُ لِوَرَقٍ .  
Double mouvement de papier
- 1070 — Dual-track tape . شَرِيْطٌ ذُو مَسَلَكَيْنِ .  
Bande à deux pistes
- 1071 — Dummy زَائِفٌ ، وَهْمِيٌّ  
Faux, fictif
- 1072 — Dump تَفْرِيجٌ .  
Vidage
- 1073 — Dump (to) أَفْرَعُ (الذَّاكِرَةُ) ، قَطَعَ التَّيَّارَ الكَهْرِبَائِيَّ .  
Vider (mémoire), couper l'alimentation  
électrique
- 1074 — Duplicate record تَسْجِيلٌ مُزْدُوجٌ .  
Enregistrement en double
- 1075 — Duplicating card punch نَقَّابَةٌ نَسَّاحَةٌ .  
Perforatrice duplicatrice
- 1076 — Dust cover حَوْضٌ .  
Carter
- 1077 — Duty cycle مُدَّةُ تَسْلِيْطِ التَّوْتَرِ .  
Temps de mise sous tension
- 1078 — Dynamic دِيْنَامِيكِيٌّ .  
Dynamique
- 1079 — Dynamic storage ذَّاكِرَةٌ دِيْنَامِيكِيَّةٌ .  
Mémoire dynamique
- 1080 — Effective address العُنْوَانُ الحَقِيْقِيٌّ ، العُنْوَانُ المُعَدَّلُ .  
Adresse réelle, adresse modifiée
- 1081 — Effective time الوَقْتُ المُفِيْدُ .  
Temps utile
- 1082 — Efficiency المَرْدُودُ .  
Rendement
- 1083 — Efficient فَعَّالٌ (بِرَنَامَجٍ)  
Performant (programme)
- 1084 — Eight-bit byte ثَمَانِيَّةٌ  
Octet
- 1085 — Eject (to) لَفَّظٌ (البِطَّاقَةُ) .  
Ejecter (carte)
- 1086 — Elapsed time الوَقْتُ المَصْرُوفُ (أَو المُنْصَرَفُ) .  
Temps écoulé
- 1087 — Elapsed time clock عَدَّادُ الوَقْتِ المَصْرُوفِ .  
Compteur de temps machine
- 1088 — Electric typewriter آَلَةٌ كَاتِبِيَّةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ .  
Machine à écrire électrique
- 1089 — Electro-magnet كَهْرُبُومَغْنَطِيٌّ  
Electro-aimant
- 1090 — Electronic brain العَقْلُ الإِلِكْتْرُونِيٌّ  
Cerveau électronique
- 1091 — Electronic circuitry الدَّارَاتُ الإِلِكْتْرُونِيَّةُ .  
Circuits électroniques
- 1092 — Electronic data processing system النِّظَامَةُ . اَلْجُمْلَةُ المَعَالِجَةُ الكَهْرِبِيَّةُ لِلإِعْلَامَاتِ .  
Ordinateur
- 1093 — Electronic switch قَلَابٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Bascule électronique
- 1094 — Electronics عِلْمُ الإِلِكْتْرُونِيكِ .  
L'électronique
- 1095 — Electronics serviceman مُصَلِّحٌ كَهْرِبِيٌّ .  
Dépanneur électronique
- 1096 — Electronics technician تَقْنِيٌّ فِي الكَهْرِبِيَّةِ .  
Electronicien
- 1097 — Electrostatic الكَهْرِبَاءُ السَّاكِنَةُ .  
Electrostatique
- 1098 — Electrostatic printer طَابَعَةٌ كَهْرِبَائِيَّةٌ سَّاكِنَةٌ .  
Imprimante électrostatique
- 1099 — Elevated flooring أَرْضِيَّةٌ مُرْتَفِعَةٌ .  
Faux plancher
- 1100 — Embedded blank بِيَّاضٌ بَيْنِيٌّ .  
Espace intercalaire
- 1101 — Embossment عَصْرٌ ، سَحَقٌ .  
Fouillage
- 1102 — Emitter المَوْزِعُ ، المُرْسِلُ .  
Distributeur, émetteur
- 1103 — Empty medium حَامِلٌ فَارِغٌ ( = قِوَامٌ فَارِغٌ )  
Support vide

- 1104 — Emulate (to) . يُحاكي  
Emuler
- 1105 — Emulation . المحاكى  
Emulateur
- 1106 — Enable (to) . يُصلح ( دارة كهربائية )  
Valider (circuit)
- 1107 — End . النهاية ، الطرف .  
Fin, extrémité
- 1108 — End-around carry . المنقول الدائري ، المنقل .  
Report circulaire, bouclé
- 1109 — End-around shift . مبادلة دائرية .  
Permutation circulaire
- 1110 — End of file . نهاية الجزائية .  
Fin de fichier
- 1111 — End of file card . بطاقة نهاية الجزائية .  
Carte fin de fichier
- 1112 — End of file mark . علامة نهاية الجزائية .  
Marque de fin de fichier
- 1113 — End of reel sentinel . علم نهاية الوشيعة .  
Drapeau de fin de bobine
- 1114 — End of tape sensor . كاشف نهاية الشريط .  
Détecteur de fin de bande
- 1115 — End print (to) . الطبع على طرف البطاقة .  
Imprimer en bout de carte
- 1116 — Endless form . مطبوع مستمر .  
Imprimé en continu
- 1117 — Endorse (to) . ظهر ( الحوالة ) .  
Endosser (chèque)
- 1118 — Endorsing unit . وحدة التطهير .  
Unité d'endossement
- 1119 — Endwise feed . تليم العمود تلو الآخر .  
Alimentation colonne par colonne
- 1120 — Energize (to) . هيح ( الموصل ) .  
Exciter (relais)
- 1121 — Engineering calculations . الحسابات التقنية .  
Calculs techniques
- 1122 — Engineering data sheet . بطاقة استدلالية .  
Fiche signalétique
- 1123 — Engineering time . وقت التوقف ( من أجل الصيانة او الاصلاح ) .  
Temps d'immobilisation (pour entretien ou dépannage)
- 1124 — Enter (to) . أدخل المعطيات في ( الذاكرة ) .  
Introduire des données (mémoire)  
Lancer (un sous-programme)  
أطلق ( البرنامج القرعي ) .
- 1125 — Entry address, entry point . عنوان الإطلاق .  
Adresse de lancement
- 1126 — Envelope filling and sealing machine . آلة حشو وإغلاق الطرُوف .  
Machine à insérer et à fermer les enveloppes
- 1127 — Envelope inserting machine . آلة الإدراج داخل الطُرف .  
Machine à mettre sous enveloppé
- 1129 — Envelope opening machine . آلة فض الطُروف .  
Machine à ouvrir le courrier
- 1129 — Environment . إطار الاستعمال ( المواد أو برنامج ) .  
Cadre d'utilisation (d'un matériel, d'un programme)
- 1130 — Equal comparison . مساواة ، تعادل .  
Egalité
- 1131 — Equate (to) . يسوي .  
Rendre égal à
- 1132 — Equation solver . آلة لحل المعادلات الخطية .  
Machine servant à résoudre les équations linéaires
- 1133 — Equipment failure . عطب ، عارض .  
Panne, incident
- 1134 — Equipment-initiated interrupt . توقف داخلي ، توقف ناتج عن عطب في النظام .  
Interruption interne
- 1135 — Erasability . إمكانية المحو .  
Possibilité d'effacement

- 1136 — Erasable storage . ذَاكِرَةٌ قَابِلَةٌ لِلْمَحْوِ .  
Mémoire effaçable
- 1137 — Erase character . حَرْفُ الْمَحْوِ .  
Caractère d'effacement
- 1138 — Erasing head . رَأْسُ الْمَحْوِ .  
Tête d'effacement
- 1139 — Error . خَطَأٌ ، غَلَطٌ .  
Erreur
- 1140 — Error checking code . شَفْرَةٌ كَشَفَ الْخَطَأِ .  
Code détecteur d'erreur
- 1141 — Error free . خَالٍ مِنَ الْخَطَأِ .  
Exempt d'erreur
- 1142 — Error-producing . مُوَلِّدُ الْأَخْطَاءِ .  
Générateur d'erreurs
- 1143 — Error recovery . الْإِسْتِثْنَانُ بَعْدَ وُقُوعِ الْعَارِضِ .  
Reprise sur incident
- 1144 — Error tag . عَلَمُ الْخَطَأِ .  
Drapeau erreur
- 1145 — Even . زَوْجٌ .  
Pair
- 1146 — Even ones parity . الزَّوْجِيَّةُ .  
Parité
- 1147 — Even parity bit . جِذَاذُ تَكْمِيلِ الزَّوْجِيَّةِ .  
Bit de parité
- 1148 — Examine a status word (to) . اسْتَفْهَمَ كَلِمَةً بَيَانِيَّةً .  
Interroger un mot d'état
- 1149 — Exception principale system . التَّدْبِيرُ فِي الْحَالَاتِ الْإِسْتِثْنَائِيَّةِ .  
Gestion par exception (consistant à ne signaler que les écarts par rapport aux prévisions)  
وهو تدبير يعيد كلاً على إبراز نَقْطِ التَّبَاعُدِ بِالنِّسْبَةِ لِالتَّقْدِيرَاتِ الشَّحْمِيَّةِ .
- 1150 — Exception reporting . تَشْوِيرُ الْمَحِيدَاتِ .  
Signalisation des écarts
- 1151 — Exchange (to) . بَسَادَلٌ .  
Intervertir, permuter

- 1152 — Exchangeable . يُنْقَلُ ، قَابِلٌ لِلنَّقْلِ ( فِلَكَةُ الْخِ ) .  
Amovible (disque, etc.)
- 1153 — Exclusive OR element . عَامِلُ الْإِخْتِيَارِ الْمَقْصُورِ .  
OU exclusif

## - F -

- 1154 — Face . « الْوَجْهَ »  
Figure  
( طَرِيقَةٌ فِي كِتَابَةِ الْحُرُوفِ بِمَقَابِلِ مُتَنَاسِبَةٍ مَعَ تَخَانَةِ الْخُطُوطِ ، تُسْتَعْمَلُ فِي التَّمَرُّفِ الْبَصَرِيِّ عَلَى الْحُرُوفِ ) .
- 1155 — Facilities . الْمَوَارِدُ الْمُنْشآت .  
Ressources, installations
- 1156 — Facility assignment . تَعْيِينُ الْوَسَائِلِ .  
Assignation de la configuration  
تَعْيِينُ الذَّاكِرَةِ وَالْوَسَائِلِ الْخَارِجِيَّةِ الْمُوَافِقَةِ لِلْحَاجَاتِ الْمَعْرُفَةِ بِشَكْلِ رَمْزِيٍّ فِي الْبَرْنَامِجِ
- 1157 — Facsimile posting machine . مَرْسِلَةُ الصُّورِ .  
Reporteuse  
آلَةٌ تُرْسِلُ الصُّورَ وَالْخَرَائِطَ وَالْمُخَطَّطَاتِ بِوَاسِطَةِ أَمْوَاجِ الرَّادْيُو .
- 1158 — Factor . عَامِلٌ .  
Facteur, raison  
عَدَدٌ مَضْرُوبٌ فِيهِ مُخْتَارٌ لِتَوْلِيدِ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْأَعْدَادِ دَاخِلِ حُدُودِ مُعَيَّنَةٍ .
- 1159 — Factor (modulation) . عَامِلُ التَّضْمِينِ .  
Facteur de modulation  
يُعَبَّرُ هَذَا الْعَامِلُ عَنِ نِسْبَةِ مَبْوِيَّةٍ ، مَثَلًا فِي الْمَوْجَةِ الْجَيِّبِيَّةِ يُسَاوِي عَامِلَ التَّضْمِينِ نِسْبَةَ نِصْفِ الْعَرَقِ بَيْنَ السَّعْتَيْنِ الْكُبْرَى وَالصُّغْرَى وَالسَّعَةِ الْمَوْسُطَةِ لِلْمَوْجَةِ .
- 1160 — Factory-data collection . تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَاتِ مِنَ الْمَصَانِعِ .  
Collecte des données en usine  
نِظَامٌ يَسْتَعْمِلُ أَجْهَزَةً مَوْسُوعَةً بِكَيْفِيَّةِ اسْتِرَاتِيجِيَّةٍ أَوْ وِظْفِيَّةٍ فِي الْمَصَانِعِ مِنْ أَجْلِ تَجْمِيعِ التَّقَارِيرِ الْمُتَعَلِّقَةِ بِتَقَدُّمِ الْأَشْغَالِ وَبِالْمَوَادِّ الْمُسْتَعْمَلَةِ ، مِنْ طَرَفِ الْعَمَالِ وَالْمُدِيرِينَ ( فِي أَمْرِيكَا ) .



- 1161 — Fading . خَبْو .  
Fading  
تَغْيِيرُ شِدَّةِ مَجَالِ الإِشْعَاعِ نَتِيجَةُ تَغْيِيرَاتِ بَيْئَةِ الإِرْسَالِ .
- 1162 — Fading (flat) . خَبْوٌ مُسْتَوٍ .  
Fading uniforme  
نَوْعٌ مِنَ الخَبْوِ تَتَرَاوَحُ فِيهِ أَلْيَا وَبَيْئَةُ التَّنَاسُبِ جَمِيعَ مُرَكَّبَاتِ الإِشَارَةِ الأَسْلِكِيَّةِ المَتَقَبِلَةِ .
- 1163 — Fading (selective) . خَبْوٌ اِنْتِقَائِيٌّ .  
Fading sélectif  
خَبْوٌ يَنْحَصِرُ تَأثيرُهُ فِي مُخْتَلِفِ التَّرَدُّدَاتِ ضَمْنِ نِطَاقِ مُعَيَّنٍ .
- 1164 — Fail to feed card (to) . تَعْطِيلُ تَلْقِيمِ (الِيطَاقَاتِ) .  
Ne pas avancer sur la piste (carte)
- 1165 — Fail-safe . مَأْمُونٌ مِنَ العَطَالَةِ (حَتَّى فِي حَالَةِ العَطَبِ) .  
Conçu pour fonctionner même en cas d'incident grave
- 1166 — Failure . عَطَالَةٌ ، عَطَبٌ .  
Défaillance, panne
- 1167 — Failure logging . تَسْجِيلُ العَطَالَةِ أَوْ العَطَبِ .  
Enregistrement de panne  
عَمَلِيَّةٌ تَلْقَائِيَّةٌ يُسَجَّلُ بِوِاسِطَتِهَا قِسْمُ الصِّيَانَةِ فِي البَرْنَامِجِ المُشْرِفِ عَلَى سَيْرِ النِّظَامَةِ ، الوَضْعِ الَّذِي تُوجَدُ عَلَيْهِ مُرَكَّبَاتِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ .
- 1168 — Fallback . تَعْدِيلُ سَيْرِ النِّظَامَةِ .  
Modification de l'exploitation (pour poursuivre le traitement à la suite d'un incident)  
مَرَاةٌ سَيْرِ النِّظَامَةِ فِي حَالَةِ العَطَبِ مِنْ أَجْلِ اسْتِثْنَاءِ العَمَلِ .
- 1169 — False drop . تَشْوِيشٌ .  
Information parasite
- 1170 — False retrievals . مَرَاةٌ غَيْرُ مُبَاشِرَةٍ .  
Références indirectes  
مَرَاةٌ فِي خِزَانَةِ النِّظَامَةِ تُرْتَبِطُ بِكَيْفِيَّةٍ غَيْرِ مُبَاشِرَةٍ بِمَوْضُوعِ البَحْثِ ، وَتُسْتَخْرَجُ أحيانًا بِطَرِيقِ البَحْثِ التَّلْقَائِيِّ .
- 1171 — Fan . مِزْوَحَةٌ .  
Ventilateur
- 1172 — Fan (to) . رَوِّحِ الِيطَاقَاتِ .  
Aérer les cartes  
(تُرَوِّحُ الِيطَاقَاتِ لإِزَالَةِ الكَهْرَبَاءِ السَّاكِنَةِ) .
- 1173 — Fanfold . طَيِّبَةُ المِزْوَحَةِ .  
Pliage en accordéon
- 1174 — Fast-access storage . ذَاكِرَةٌ سَرِيعَةُ النِّفَازِ .  
Mémoire à accès rapide  
هُوَ القِسْمُ مِنَ الذَّاكِرَةِ الَّذِي يَتِمُّ مِنْهُ اسْتِخْرَاجُ المَعْطِيَّاتِ بِأَقْصَى سُرْعَةٍ .
- 1174 bis — Fast moving . سَرِيعُ الحَرَكَةِ .  
A taux de mouvement élevé
- 1175 — Father file . الجُرَازِيَّةُ المَوْلَدَةُ .  
Fichier « créateur »  
(File)  
أَنْظُرْ
- 1176 — Father-son technique . طَرِيقَةُ «أَبٍ عَنِ جَدِّ» (أَوْ التَّوَالِدِ) .  
Technique « Father-son »  
هِيَ طَرِيقَةُ تَتَضَمَّنُ الإِخْتِطَافَ بِجُرَازِيَّةٍ أَوْ لَيْسَى اسْتِغْمِلَتْ لِتَوْلِيدِ جُرَازِيَّةٍ ثَانِيَّةٍ إِلَى أَنْ تُوَلَّدَ الجُرَازِيَّةُ الثَانِيَّةُ جُرَازِيَّةً ثَالِثَةً .
- 1177 — Fault . خَلَلٌ - عَطَبٌ .  
Défaut, panne  
عِبَارَةٌ عَنْ حَالَةِ امْتِنَاعِ جِهَازٍ أَوْ مُرَكَّبٍ أَوْ عُنْصُرٍ عَنْ العَمَلِ المُقَرَّرِ لَهُ ، مِثْلًا حَدُوثِ دَائِرَةِ قِصْرِ ، أَوْ انْقِطَاعِ سَيْلِكٍ ، أَوْ تَوْصِيلِ مُتَقَطِعٍ .
- 1178 — Fault finding . اسْتِخْشَافُ الخَلَلِ .  
Dépistage, détection d'erreur
- 1179 — Fault free . مُبَسَّرٌ .  
Mis au point
- 1180 — Fault-locating test . اِخْتِبَارٌ لِاسْتِخْشَافِ الخَلَلِ .  
Test de dépannage
- 1181 — Fault (pattern-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المَعْطِيَّاتِ .  
Panne sensible à certaines données
- 1182 — Fault (program-sensitive) . خَلَلٌ يَنْتُجُ عَنْ نَوْعِ مُعَيَّنٍ مِنَ المَعَالِجَاتِ البَرْمِجِيَّةِ .  
Panne sensible à certains traitements
- 1183 — Fault time . مُدَّةُ التَّوَقُفِ .  
Temps d'arrêt

- 1184 — Fax  
إرسال الصور والخرائط والمخططات بالألسكي.  
Transmission d'images, cartes, diagrammes, etc... par ondes radio
- 1185 — Feasible solution  
Solution possible  
حَلٌّ مُمَكِنٌ .  
حَلٌّ لِمَعَادَلَاتِ التَّقْيِيدِ ، تُوَافِقُ فِيهِ كُلَّ الْمُتَعَيَّرَاتِ التَّقْيِيدِ الْمُتَعَلِّقِ بِهَا .
- 1186 — Feasibility  
إمكانية التطبيق .  
Possibilité de réalisation
- 1187 — Feasibility committee  
Commission chargée d'étudier l'utilisation éventuelle d'un ordinateur  
لجنة مكلفة بدراسة إمكانية استعمال النظام .
- 1188 — Feature  
خاصية مميزة .  
Caractéristique, dispositif .  
جهاز .
- 1189 — Feed  
تقديم .  
تقديم المادة المُسْفَلَةِ فِي جِهَازٍ .  
Alimentation
- 1190 — Feedback  
تقديم من جديد .  
Réinjection (de données)  
عبارة عن استعمال بعض أو كل خرج آلة أو عملية أو منظومة ، كدخول بالنسبة لطور آخر ، مثلا في حالة استعماله من أجل التصحيح الذاتي .
- 1191 — Feedback control  
تحكم ذاتي .  
Auto-contrôle
- 1192 — Feed (card)  
آلية تقديم البطاقات .  
Alimentation des cartes  
آلية تحريك البطاقات بكيفية متسلسلة إلى داخل مكنة .
- 1193 — Feed finger  
ملمس .  
Palpeur
- 1194 — Feed gate  
سياق التليم .  
Fillière d'alimentation
- 1195 — Feed holes  
ثقب التليم .  
Perforations d'entraînement  
الثقب المحرمة في شريط للتمكن من تدويره بواسطة عجلة مسننة .
- 1196 — Feed hopper  
خزان التليم .  
Magasin d'alimentation
- 1197 — Feeding (form)  
تليم الورق المستمِر ( في الطابعة ) .  
Alimentation de l'imprimé
- 1198 — Feed pitch  
خطوة التليم .  
Pas d'entraînement  
المسافة بين مراكز ثقب التليم .
- 1199 — Feed reel  
بكرة التليم .  
Bobine débitrice
- 1200 — Feed (tape)  
تليم الشريط .  
Alimentation de la bande  
آلية تليم الشريط المهيا للقراءة .
- 1201 — Feed (to) in  
أدخل ... إلى النظام .  
Introduire en machine
- 1202 — Feed (to) onto a take-up reel  
لف على الوشعة المستقبلية .  
S'enrouler sur une bobine réceptrice
- 1203 — Feeler pin  
ملمس القراءة .  
Palpeur de lecture
- 1204 — Fence bit  
الجذاز الحائل .  
Bit de séparation
- 1205 — Ferroelectric  
ذات استقطاب كهربائي  
Ferroélectrique  
عقوي دائم .  
عبارة عن ظاهرة تبدو على بعض المواد عند ما تستقطب في اتجاه أو آخر ؛ أو عندما يقلب اتجاهها بتسليط مجال مغنطيسي موجب أو سالب أكبر من مقدار معين .
- 1206 — Ferromagnetics  
الإنفاذية المغنطيسية .  
Ferromagnétisme
- 1207 — Fetch (to)  
استخرج .  
Extraire, prélever  
استخراج كمية من المعطيات من موضع في الذاكرة .
- 1208 — Field  
منطقة .  
Zone, secteur  
عبارة عن المجموعة من الحروف أو الموانع في الذاكرة التي تعتبر كوحدة غير قابلة للتقسيم .
- 1209 — Field (control)  
منطقة التحكم .  
Zone de contrôle  
منطقة ثابتة يوضع فيها الإغلام المتعلق بالتوجيه، مثلا ؛ لتأخذ مجموعة من البطاقات المشقوقة ، إذا كانت منطقة العمودين 79 و 80 تحتوي على شفرات معينة توجه النظام إلى إجراء هذه العمليات أو تلك بالنسبة لكل بطاقة ؛ نقول إن العمودين 79 و 80 يكونان منطقة تحكم .

- 1210 — Field (decrement) . منطقة التغير .  
Zone modification
- 1211 — Field (free) . منطقة حرة .  
Zone libre  
خاصية في اوساط تسجيل المعلومات ، تمكن من تسجيل الإعلام بدون تخصيص منطقة معينة مسبقاً .
- 1212 — Field (fixed) . مناطق ثابتة .  
Zone fixée  
منطقة معلومة في الطاقة المثقوبة مخصصة لتسجيل او ترتيب نوع معلوم من المعلومات .
- 1213 — Field length . طول المنطقة .  
Longueur de zone  
في الطاقة المثقوبة يشير إلى عدد الأعمدة ، وفي الشريط يشير إلى عدد الجداول .
- 1214 — Field section . أفراد المناطق .  
Séparation de zone  
هي الإمكانيّة التي تتوفّر عليها بعض النظمات لعزل منطقة من المعطيات في كلمة او كلمتين او أكثر ( يجب اعتبار المعنى الإغلامي للكلمة اي مجموعة أرتع ثنائيات او حروف ) .
- 1215 — Figurative constant . ثابت شكليّ او ظاهر .  
Constante figurative  
هو ثابت معين إسمياً وقيمة بحيث يمكن استعماله في برنامج بدون تعريف قيمته .
- 1216 — Figure . رقم .  
Chiffre
- 1217 — File . جازيرة .  
Fichier  
عبارة عن مجموعة مسجلات مرتبطة بعضها ببعض ، وتعالج كوحدة مستقلة .
- 1218 — File analysis . تحليل جازيرة ،  
Analyse de fichier  
فحص ودراسة وتحديد خواص الجازيرة لأجل تقرير المشابهاة وعدد ونوع الرّوآلد .
- 1219 — File control system . نظام مراقبة الجازيرات .  
Système de contrôle de fichier  
وضع هذا النظام لإعطاء أعلى درجة ممكنة لبرونة التشفيل في حفظ واسترجاع المعطيات يقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .
- 1220 — File batching . تجميع الجازيرات .  
Groupage de fichiers
- 1221 — File consolidation . ضمّ الجازيرات .  
Fusion de fichiers
- 1222 — File drawer . درج الملفات المعلقة .  
Tiroir à dossiers suspendus
- 1223 — File gap . فرجة الجازيرات .  
Espace entre fichiers  
هي فرجة في المكان او الزمان تدلّ على تيمّة الجازيرة .
- 1224 — File identification . تعريف الجازيرة .  
Identification de fichier  
عبارة عن الرموز اللازمة للتعريف بكل وحدة في أجهزة التحصيل .
- 1225 — File label . عنوان الجازيرة .  
Label de fichier  
يتكوّن العنوان من مجموعة حروف وأرقام تشير إلى محتوى الجازيرة .
- 1226 — File maintenance . تجديد الجازيرة .  
Mise à jour de fichier  
عبارة عن التغيير الذي تدمج فيه عناصر جديدة او تحذف أخرى في الجازيرة بدون أن يستلزم ذلك إجراء عمليات حسابية .
- 1227 — Filemark . علامة نهاية الجازيرة .  
Drapeau de fin de fichier
- 1228 — File (master) . الجازيرة الأساسية .  
Fichier de base  
الجازيرة التي تحتوي على المعلومات الدائمة .
- 1229 — File opening routine . البرنامج الفرعي لافتح الجازيرة .  
Sous-programme d'ouverture de fichier
- 1230 — File-processing . تجديد الجازيرة .  
Mise à jour de fichier  
أنظر (File maintenance)
- 1231 — File protection . وقاية الجازيرات .  
Protection de fichier  
عبارة عن الوسائل المستعملة لمنع محو المعطيات من الجازيرة عرضاً .
- 1232 — File reference . استعراض الجازيرة .  
Consultation de fichier